

## LA MERLA - Le canzoni

LA MERLA – Questo canto si articola in tre parti. La prima parte si ricollega in modo evidente con la leggenda, e per cui si annuncia che se c'è nuvolo, arriverà il sereno e si invitano le donne ad uscire in mezzo all'aia con i loro arnesi di filatura. La seconda parte descrive apparentemente l'evolversi delle stagioni, ma in realtà descrive le stagioni della donna. La terza parte allude al bucato primaverile. Nelle casine la biancheria si lavava in forma collettiva due volte l'anno: in primavera e in autunno. Per scaldare l'acqua, per fare la lisciva, si usavano le fascine su cui aveva cantato la "Merla", le quali venivano divise tra le famiglie della comunità alla fine del rito.

L'ACQUA DEL TRAVACON – In questa fase ci si reca alla parte terminale di un fosso, che non veniva mai pulito, in modo che facilmente l'acqua arrivava fino all'orlo. Questa parte finale si chiamava "travacon". Scopo della processione era quello di prendere l'acqua per bagnare i ceppi di legno che sarebbero stati posti sul fuoco nei giorni in cui maturavano le larve dei bachi da seta. L'acqua, secondo la leggenda, ha funzione liberatoria dalla stregoneria e dai geni del male. Oggetto del canto è un tradimento a cui l'innamorato reagisce con l'isolamento.

LA COLOMBINA BIANCA SA BEN VOLAR – Nella fase centrale del rito, impostata a sfondo chiaramente sessuale, si colloca questa canzone dove, in modo garbato e poetico, si descrivono le fasi del corteggiamento amoroso. La "Colombina" passa in rassegna i punti più sensibili della donna fino ad "annegare" in mezzo al mare.

BEL'USELÉN DEL BUSCH – Da questo canto emerge la richiesta di matrimonio che giunge con una lettera sigillata, portata dal "bel uselén". Tale usanza era praticata nella zona. Quando un giovane era responsabile della maternità di una ragazza, i genitori di questa lo invitavano a sposarla. La lettera era inviata tramite un "sensale" il quale conduceva anche le contrattazioni prematrimoniali.

Note:

L'ordine dei canti non è strettamente legato ad un preciso rituale diffuso ovunque, ogni paese segue una propria tradizione in cui si notano variabili anche sostanziali.

Chi conosce la musica popolare sa che una trascrizione indiscutibile non può essere fatta perché ogni esecuzione fa storia a sé.

Le musiche riportate si intendono dunque indicative anche se sono il più possibile fedeli.

I canti della Merla sono stati proposti per la prima volta a Soresina nel 1982 per merito del CARNEVAL CLUB (edizione curata dal GRUPPO DI TEATRO E CANTO POPOLARE) e si sono svolte ininterrottamente fino al 1989. Ripresi poi nel 1991 dalla PRO LOCO si svolgono in forma itinerante a rotazione nei diversi rioni cittadini. La serata finale con la tradizionale mascherada e il falò ha luogo nella suggestiva cornice di PIAZZA S.FRANCESCO.

## LA MERLA - Leggenda e rito

Si racconta che, al tempo in cui i merli erano bianchi, ci fu un Gennaio molto tiepido, senza neve, da apparire un anticipo della primavera. Verso la fine del mese, una merla, ingannata dal bel tempo, uscì dal nido per vedere la campagna. Incontrò Gennaio che se ne stava andando e, sicura del fine dell'inverno, lo beffeggiò:

- Genar, Genarot, de te me ne fregghi che gho guarnat el me merlot.

Gennaio le rispose:

- Dü te i do, ön t'el prumataro, bianca te sèt e nagra te farò.

La minaccia di Gennaio si concretizzò; fece tanto freddo e cadde tanta neve che la merla fu costretta a proteggersi sotto un camino.

I contadini, altrettanto infreddoliti, accesero i fuochi sotto il camino e la merla ne uscì tutta annerita dal fumo.

Da allora, conclude la leggenda, tutti i merli sono restati neri.

La preparazione del rito avveniva nelle stalle le sere precedenti i tre giorni della merla. Le donne filavano la rocca con il compito specifico di preparare le pezzuole che sarebbero servite per avvolgere le larve.

Occorre ricordare che la Merla era l'avvenimento rituale attraverso il quale avveniva la propiziazione per il buon andamento dell'annata agraria, e quindi di quello che era il primo raccolto dell'anno, e cioè il baco da seta.

Nei giorni prestabiliti (ultimi due di gennaio e primo di febbraio - "Dü te i do, ön t'el prumataro") coloro che partecipavano alla Merla, si ritrovavano attorno alla catasta di fascine (la fasinèra).

I giovani e gli uomini battevano con i bastoni i tavolati dei carri agricoli ed in genere tutto quanto produceva un forte rumore. Serviva ad avvertire l'altro gruppo, cioè un'altra cascina, dell'inizio del rito. Dopodichè, la donna che all'interno della comunità possedeva la voce più bella, saliva sulla catasta di fascine intonando il primo verso del canto della Merla. Quindi si univano nel canto le voci di tutti i partecipanti.

- A Te ghet dat trop purcon  
corpo de biss,te ghet dât trop  
sango de biss,te ghet dât trop  
te ghet dât trop purcon
- B G'ho dât dei me purcassa  
corpo de biss, g'ho dât dei me  
sango de biss, g'ho dât dei me  
g'ho dât dei me pur cassa
- A Te ria'n sgiafon ciumbon  
corpo de biss, te ria'n sgiafon  
sango de biss, te ria'n sgiafon  
te ria'n sgiafon ciumbon
- B Me tè'n do du Ruiassa  
corpo de biss, me tè'n do du  
sango de biss, me tè'n do du  
me tè'n do du Ruiassa
- A Ma fum la pass Martino  
corpo de biss, ma fum la pass  
sango de biss, ma fum la pass  
ma fum la pass Martino
- B Sée fum la pass Maduna  
corpo de biss, sée fum la pass  
sango de biss, sée fum la pass  
sée fum la pass Maduna
- A Vegni de dent Martino  
corpo de biss, vegni de dent  
sango de biss, vegni de dent  
Vegni de dent Martino
- B Fum en balet Maduna-Martino  
corpo de biss, fum en balet  
sango de biss, fum en balet  
Fum en balet Maduna-Martino.

CHEL USELÈN CHE CANTA – È una canto a chiaro sfondo sessuale che termina insistendo sul desiderio della donna. Durante lo svolgimento del canto, vengono sparate delle salve di fucile rivolte al cielo. Questo farebbe pensare ad un collegamento con i riti per la cacciata del freddo.

MASCHERATA FINALE – In questa fase del rito, che si attua solo la terza sera della Merla, le donne correvano nella stalla e sprangavano la porta. Dopodichè, tra il frastuono e le richieste pressanti, provocate dagli uomini che chiedevano di entrare, inizia il contrasto tra Martino e Marianna.

La funzione di questo canto risulta chiara: essa interpreta lo scimmiettamento dei rapporti uomo-donna.

Il rito si conclude con un falò, provocato dalla combustione di un cumulo di fascine, sulla cui sommità viene posta a bruciare una caricatura di una "vecchia".

La versione più corrente indica in questo episodio l'inverno che brucia e quindi se ne va.

#### BIBLIOGRAFIA

“LA MERLA – Il rito, i canti, le musiche”  
Ricerche e trascrizioni del Gruppo di Teatro e Canto  
Popolare di Soresina.

D. Baronio  
“LA MERLA - Il rito, i canti, le musiche, i significati”  
Editrice Turrus Cremona (1994)

## LA MERLA

- A Trà la ruca en mes a l'èra  
Se gh'è nigul se'nserèna  
Volilela volilela  
Voli volà  
Voli e voli e volela.
- B La brügna l'è fiurida  
E tüti i la rimira.
- A La brügna la fa'l fiore  
e tüti i fa l'amore
- B La brügna la sta en bròca  
e tüti i se riposa
- A La brügna l'è cascada  
e tüti i l'ha ütada
- B Camisa ricamada  
la metrò en bugada
- A Farùm'na lisiada  
ma ben ensaunada
- B 'ndarum a resentala  
'nde 'na funtana ciara
- A 'ndarum a slargala  
'nde 'n bel giardén di fiori
- B 'ndarum a ripiegala  
all'ombra dell'amore
- A 'ndarum a sarala  
cu'na ciaveta d'oro.

## MASCHERATA FINALE

- A L'è tri de che'l piöf e'l fioca  
e'l me Martén l'è gnamò turnà  
o che'l g'ha ciapat la ciuca  
o che'l s'è desmentegàt
- B Dervi chél üs Maduna  
corpo de biss, dervi chél üs  
sango de biss, dervi chél üs  
dervi chél üs Maduna
- A 'ndu set estàt Martino?  
corpo de biss, 'ndu set estàt  
sango de biss, 'ndu set estàt  
'ndu set estàt Martino?
- B So stà al mercat Maduna  
corpo de biss, so stà al mercat  
so stà al mercat Maduna.
- A Sa ghet cumprat Martino?  
corpo de biss, sa ghet cumprat  
sango de biss, sa ghet cumprat  
sa ghet cumprat Martino?
- B En capelén Maduna  
corpo de biss, en capelén  
sango de biss, en capelén  
en capelén Maduna
- A Cusa ghet dat Martino?  
corpo de biss, cusa ghet dat  
sango de biss, cusa ghet dat  
Cusa ghet dat Martino?
- B Cinch e tri ot Maduna  
corpo de biss, cinch e tri ot  
sango de biss, cinch e tri ot  
Cinch e tri ot Maduna

### CH'EL USELÉN CHE CANTA

- A Ch'el uselén che canta en turéséla  
viva l'amore vivà  
ch'el uselén che canta en turéséla
- B Vien giù da quella torre casca in terra  
viva l'amore vivà  
vien giù da quella torre casca in terra
- A Me car amur tra'n pò'na sciupetada  
viva l'amore vivà  
me car amur tra'n pò'na sciupetada
- B La vostra pùlver la sarà pagada  
viva l'amore vivà  
la vostra pùlver la sarà pagada.

### L'ACQUA DEL TRAVACÒN

- A L'acqua del travacòn  
l'acqua del travacòn  
l'acqua del travacòn  
la mena il vento
- B La mena l'amur me  
al tradimento
- A Sì farum fa'na cà  
In mezzo al mare
- B Sì la farum quercia  
di paglia nuova
- A Sì la farum sulà  
di pietra e sassi
- B Tüti i cantòn de cà  
'na finestrola
- A Öna che varda al mar  
e a la marina
- B Öna che varda te  
bella Rosina.

## LA COLOMBINA BIANCA

La colombina bianca sa ben volar  
la colombina bianca sa ben volar  
voilela sa ben volar.

La vola en so la broca la donderà. (\*)

La vola in mezzo al prato la beccherà.

La vola en riva al mare la beberà.

La vola sopra i ponti la canterà.

La vola sul palazzo la farà el gnal.

Arriva sulla torre la suonerà.

Si appoggia sulla rocca riposerà.

La vola in mezzo al mare la negherà.

La colombina è morta si piangerà.

(\*) Le strofe che seguono hanno la medesima struttura.

## BEL USELÉN DEL BUSCH

A Bel'uselén del busch  
bel'uselén del busch  
ma per la campagna'l vola

B Dove saràl gulat  
dove saràl gulat  
ma in braccio alla mia'i bella

A Cusa garal purtāt  
cusa garal purtāt  
ma'na lettera sigilada

B Cusa ghe sarà sō  
cusa ghe sarà sō  
ma de maridar l'ai bella

A So maridada ier  
so maridada ier  
e me e'ncò so già pentida

E Gho tölt en brüt vecion  
gho tölt en brüt vecion  
ma l'è pien de gelusia

A Viva la libertà  
viva la libertà  
e chi ben saprà goderla.